

Escola de Linguística de Outono 2017

Prova

Prefácio

Olá! Bem-vindo à Escola de Linguística de Outono da sexta edição da Olimpíada Brasileira de Linguística (OBL 6-2, ou Ñanduti)! Esta é a segunda das três atividades olímpicas desta edição: a Prova.

Esta atividade é individual, composta por três questões de linguística a serem resolvidas em 4 horas. Cada questão vale 100 pontos, dos quais cerca de **metade** se deverão às respostas aos itens perguntados (associações corretas, traduções coerentes, etc.) e a **outra metade**, às explicações das estruturas e fenômenos envolvidos. Lembre-se: não queremos saber os tortuosos caminhos que o levaram a resolver a questão; queremos apenas ver quais dos fenômenos, regras, vocabulário, etc. você compreendeu.

A prova pode ser escrita com qualquer escrevedor: lápis, caneta ou o que a criatividade permitir. Qualquer que seja o meio, tenha cuidado com sua caligrafia. Fique à vontade para usar quantas folhas de papel forem necessárias.

Este caderno de provas é seu. As respostas devem ser entregues em folhas-sufite. **Nunca escreva as respostas de duas questões em uma mesma folha de papel.** Em todas as folhas que entregar, coloque **seu nome** e o **número da questão**.

Bom apetite :)

Esta prova foi editada e revisada por Andrey Nikulin, Bruno L'Astorina, Pedro Neves Lopes e Robson Carapeto-Conceição, contendo problemas compostos por Ivan Derjanski, Ievguênia Renkóvskaia, Milena Veneva e Robson Carapeto-Conceição.

Questão 1: Séimhiú

Milena Veneva

Abaixo estão alguns sintagmas na língua irlandesa, assim como as suas traduções para o português, em ordem aleatória:

a bhia, a bhfreagra, a bpáiste, a dhrochdhuine, a éan, fíorchneas, a fhreagra, a gcneas, a haois, a héan, a nduine,
a n-éan, a n-oíche, oíche, a páiste, teanga

*pele verdadeira, a comida dele, a pessoa ruim dele, a resposta dele, a idade dela, o pássaro dela, a criança dela, noite,
a resposta deles, a pessoa deles, o pássaro dele, língua, a pele deles, a noite deles, o pássaro deles, a criança deles*

1.1. Identifique os pares de sintagma.

1.2. Traduza para o irlandês: *idade, resposta, a língua deles, a pele verdadeira deles.*

1.3. Traduza para o português: a ndrochdhuine, a pháiste, a mbia.

Nota fonética: *bh* e *bhf* tem o som de *v*; *bp* tem o som de *b*; *dh* tem o som de *r* na palavra *curva* (carioquês); *ch* tem o som de *r* na palavra *curto* (carioquês); *gc* tem o som de *g*; *fh* não se pronuncia. A ortografia do irlandês é muito complexa, sendo impossível resumi-la em uma nota de rodapé. Oferecemos apenas informações referentes à pronúncia de consoantes.

Questão 2: Arapapaha Gyregoriopegua

Ivan Derjanski
Ievguênia Renkóvskaiia

Abaixo estão algumas palavras do guarani paraguaio (com traduções para o português):

jasyteĩ (janeiro), jasyapy (março), arakõi (segunda-feira), arapoteĩ (sexta-feira)

Confira ainda as seguintes expressões aritméticas, com as parcelas escritas no guarani paraguaio:

parundy + peteĩ = 15

mbohapyra poteĩ + mokõi = 38

irundyra mbohapy + pateĩ = 54

pokõipa porundy + papoteĩ = 95

porundyra + pakõi = 102

2.1. Traduza para o português:

araapy jasyra papo

2.2. Escreva em guarani paraguaio:

agosto domingo

13 18 65

Questão 3: 27 مُدَرِّس

Robson Carapeto-Conceição

Observe as expressões em árabe transcrito e suas correspondências em português:

qalamaan	<i>duas canetas</i>
thalaatha aqlaam	<i>três canetas</i>
alwaladaan wa alsaa3a	<i>os dois meninos e o relógio</i>
shajara alkhabiirayn	<i>a árvore de dois especialistas</i>
3ashara khubaraaz	<i>dez especialistas</i>
khamsa awlaad fii sayaaratayn	<i>cinco meninos em dois carros</i>
thalaatha 3ashar walad	<i>treze meninos</i>
zamiilaan ma3a qalamayn	<i>dois colegas com duas canetas</i>
ashjaar wa saa3aat	<i>árvores e relógios</i>
khams sayaaraat mudarrisatayn	<i>cinco carros de duas professoras</i>
jaamii3ataan	<i>duas universidades</i>
al3aalim wa sitt 3ashara zamiilatih	<i>o cientista e suas dezesseis colegas</i>
arba3a 3ulamaaz	<i>quatro cientistas</i>
sitt mudarrisat	<i>seis professoras</i>
sab3a wa 3ishruun mudarris	<i>vinte e sete professores</i>

3.1. Traduza para o português:

- a. almudarrisa wa arba3 3ashara saa3atihaa
- b. thalaath wa 3ishruun qalam

3.2. Traduza para o árabe:

- a. quinze especialistas
- b. duas árvores
- c. a universidade de dois cientistas
- d. quatro universidades
- e. dezessete carros

Veja os numerais cardinais de 3 a 10 por extenso, em ordem aleatória:

سِتَّة ثَلَاثَة سَبْعَة عَشْرَة أَرْبَعَة tis3a خَمْسَة ثَمَانِيَة

(a) (b) (c)

3.3. Quais Algarismos correspondem aos três primeiros (a, b e c) ?

3.4. Escreva em alfabeto árabe o numeral nove.

Nota fonética: *kh, sh e th* são dígrafos e representam, respectivamente, as consoantes iniciais de "rua" (port.), "chauffeur" (fr.) e "thing" (ingl.).

2 representa uma consoante oclusiva glotal surda (bloqueio do fluxo de ar pela glote).

3 representa uma consoante fricativa faringal sonora – é parecido com uma aspiração feita ao mesmo tempo que se pressiona levemente a úvula com a parte posterior da língua.